

Journals

No. 25

Tuesday, November 16, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 25

Le mardi 16 novembre 2004

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2004-1277, P.C. 2004-1286, P.C. 2004-1304 and P.C. 2004-1305. — Sessional Paper No. 8540-381-3-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2004-1283, P.C. 2004-1284 and P.C. 2004-1310. — Sessional Paper No. 8540-381-14-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2004-1285. — Sessional Paper No. 8540-381-9-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2004-1308 and P.C. 2004-1309. — Sessional Paper No. 8540-381-8-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2004-1297 to P.C. 2004-1299. — Sessional Paper No. 8540-381-4-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2004-1311 to P.C. 2004-1317. — Sessional Paper No. 8540-381-16-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2004-1280 and P.C. 2004-1306. — Sessional Paper No. 8540-381-22-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2004-1277, C.P. 2004-1286, C.P. 2004-1304 et C.P. 2004-1305. — Document parlementaire n^o 8540-381-3-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2004-1283, C.P. 2004-1284 et C.P. 2004-1310. — Document parlementaire n^o 8540-381-14-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2004-1285. — Document parlementaire n^o 8540-381-9-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2004-1308 et C.P. 2004-1309. — Document parlementaire n^o 8540-381-8-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2004-1297 à C.P. 2004-1299. — Document parlementaire n^o 8540-381-4-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2004-1311 à C.P. 2004-1317. — Document parlementaire n^o 8540-381-16-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2004-1280 et C.P. 2004-1306. — Document parlementaire n^o 8540-381-22-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— P.C. 2004-1281, P.C. 2004-1282 and P.C. 2004-1307. —
Sessional Paper No. 8540-381-13-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Efford (Minister of Natural Resources) for Mr. Dryden (Minister of Social Development), seconded by Mr. Lapierre (Minister of Transport), Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Efford (Minister of Natural Resources) for Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Lapierre (Minister of Transport), Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-286, An Act to amend the Criminal Code (child sexual predators), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 381-0065).

— C.P. 2004-1281, C.P. 2004-1282 et C.P. 2004-1307. —
Document parlementaire n° 8540-381-13-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Efford (ministre des Ressources naturelles), au nom de M. Dryden (ministre du Développement social), appuyé par M. Lapierre (ministre des Transports), le projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Efford (ministre des Ressources naturelles), au nom de M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. Lapierre (ministre des Transports), le projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-286, Loi modifiant le Code criminel (prédateurs sexuels d'enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 381-0065).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology of Bill C-19, An Act to amend the Competition Act and to make consequential amendments to other Acts.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Lapierre (Minister of Transport) for Mr. Emerson (Minister of Industry), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-19, An Act to amend the Competition Act and to make consequential amendments to other Acts, was referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-6, An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate Motion No. 1.

Mr. Lapierre (Minister of Transport) for Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Efford (Minister of Natural Resources), moved Motion No. 1, — That Bill C-6, in Clause 6, be amended by replacing lines 18 to 20 on page 2 with the following:

“performing his or her duties and functions, the Minister may”

Debate arose on motion No. 1

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, with respect to this evening's debate in Committee of the Whole, notwithstanding Standing Order 81(4)(a), within each 15 minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister's answer approximately reflect the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-6, An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness with amendments;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie du projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Lapierre (ministre des Transports), au nom de M. Emerson (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence, est renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion n^o 1.

M. Lapierre (ministre des Transports), au nom de M^{me} McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyé par M. Efford (ministre des Ressources naturelles), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-6, à l'article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 19, page 2, de ce qui suit :

« (1) Dans le cadre de ses attributions, le ministre peut »

Il s'élève un débat sur la motion n^o 1.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement au débat ce soir en comité plénier, nonobstant l'article 81(4)a) du Règlement, à l'intérieur de chaque période de 15 minutes, chaque parti puisse allouer du temps à un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou des questions et réponses, à condition que, dans le cas des questions et réponses, la réponse du ministre corresponde approximativement au temps pris par la question, et que, dans le cas des discours, les députés du parti auquel la période est consacrée parlent les uns après les autres.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile a fait rapport avec des amendements;

And of Motion No. 1.

The debate continued on motion No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-6, An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness with amendments;

And of motion No. 1.

The debate continued on motion No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's recorded divisions on report stage of Bill C-6, the House shall proceed immediately to adjournment proceedings pursuant to Standing Order 38 and, following the said adjournment proceedings, the House shall proceed to the Business of Supply in Committee of the Whole pursuant to Standing Order 81(4)(a).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of

Et de la motion n° 1.

Le débat se poursuit sur la motion n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion n° 1.

Le débat se poursuit sur la motion n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, à la fin des votes par appel nominal prévus aujourd'hui à l'étape du rapport sur le projet de loi C-6, la Chambre passe immédiatement aux délibérations d'ajournement conformément à l'article 38 du Règlement et qu'après les délibérations d'ajournement, la Chambre passe aux Travaux des subsides et se forme en comité plénier, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du

Quebec, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-6, An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Efford (Minister of Natural Resources), — That Bill C-6, in Clause 6, be amended by replacing lines 18 to 20 on page 2 with the following:

“performing his or her duties and functions, the Minister may”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

(Division No. 11 — Vote n° 11)

YEAS: 124, NAYS: 154

POUR : 124, CONTRE : 154

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaunier	Bélanger	Bell	Bennett
Bevilacqua	Blondin-Andrew	Boivin	Bonin
Boshcoff	Boudria	Bradshaw	Brisson
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Coderre	Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	DeVillers	Dhalla
Dion	Dosanjh	Drouin	Dryden
Easter	Efford	Emerson	Eyking
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Galloway	Godbout	Godfrey	Goodale
Graham	Guarnieri	Holland	Ianno
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Kilgour	Lapierre (Outremont)	Lastewka	LeBlanc
Lee	Longfield	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	McCallum	McGuinity	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Neville
O'Brien (London—Fanshawe)	Owen	Pacetti	Paradis
Parrish	Patry	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Robillard	Rodriguez	Rota	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms
Smith (Pontiac)	St. Amand	St. Denis	Szabo
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Valley	Volpe
Wappel	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 124

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus
Asselin	Batters	Bellavance	Bergeron

Québec, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Efford (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-6, à l'article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 19, page 2, de ce qui suit :

« (1) Dans le cadre de ses attributions, le ministre peut »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Bezan	Bigras	Blaikie	Blais
Boire	Bonsant	Bouchard	Boulianne
Bourgeois	Breitkreuz	Broadbent	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chatters	Chong	Christopherson
Clavet	Cleary	Comartin	Côté
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies
Day	Demers	Desjarlais	Desrochers
Devolin	Doyle	Duceppe	Duncan
Epp	Faillie	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godin	Goldring	Goodyear	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harrison	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Johnston	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon
Lavallée	Layton	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marceau
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paquette	Picard (Drummond)	Poillievre
Poirier-Rivard	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Sauvageau	Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Siksay	Simard (Beauport—Limoulu)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St-Hilaire	Stronach
Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Vellacott	Vincent	Warawa	Wasylycia-Leis
Watson	Yelich — 154		

PAIRED — PAIRÉS

Bachand	Deschamps	Hubbard	O'Brien (Labrador)
Peterson	Pettigrew	Plamondon	Roy

Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M^{me} McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 12 — Vote n^o 12)

YEAS: 278, NAYS: 0

POUR : 278, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Ambrose	Anders	Anderson (Victoria)
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus	Asselin
Augustine	Bagnell	Bains	Bakopanos
Barnes	Batters	Beaumier	Bélanger
Bell	Bellavance	Bennett	Bergeron
Bevilacqua	Bezan	Bigras	Blaikie
Blais	Blondin-Andrew	Boire	Boivin
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boudria	Boulianne	Bourgeois	Bradshaw
Breitkreuz	Brison	Broadbent	Brunelle
Bulte	Byrne	Cannis	Cardin
Carr	Carrie	Carrier	Carroll
Casey	Casson	Catterall	Chamberlain
Chan	Chatters	Chong	Christopherson
Clavet	Cleary	Coderre	Comartin
Comuzzi	Côté	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Day	Demers
Desjarlais	Desrochers	DeVillers	Devolin
Dhalla	Dion	Dosanjh	Doyle
Drouin	Dryden	Duceppe	Duncan
Easter	Efford	Emerson	Epp
Eyking	Faillie	Finley	Fitzpatrick

Fletcher	Folco	Fontana	Forseth
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Galloway	Gaudet
Gauthier	Godbout	Godfrey	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Graham
Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Ianno	Jaffer
Jean	Johnston	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Kilgour	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lauzon	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Longfield	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin	Malhi
Maloney	Marceau	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy	Myers	Neville
Nicholson	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Connor	Obhrai
Oda	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre
Poirier-Rivard	Powers	Prentice	Preston
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Saada
Sauvageau	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)
Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton	Smith (Pontiac)
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Torsney	Trost	Tweed
Ur	Valeri	Valley	Vellacott
Vincent	Volpe	Wappel	Warawa
Wasylcia-Leis	Watson	Wilfert	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 278		

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Bachand
PetersonDeschamps
PettigrewHubbard
PlamondonO'Brien (Labrador)
Roy

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:10 p.m., pursuant to Order made earlier today, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

Debate arose thereon.

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the motion was deemed withdrawn.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 10, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Il s'élève un débat.

À 18 h 39, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la motion est réputée retirée.

GOVERNMENT ORDERS

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under CANADIAN HERITAGE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005.

At 10:40 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

ADJOURNMENT

At 10:41 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 39, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

À 22 h 40, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

AJOURNEMENT

À 22 h 41, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.